

ژ وهشانين ئيکهتيا نفيسهريڻ کورد/دهۆک

ژماره (247)

هه ناسهک ژ تيبين خهونا سنوران

(هه ليه ست)

گونار عهلی باله تهیی

2012



www.duhokwriters.com

- * نافی پەرتوکی: هەناسەک ژ تیبپین خەونا سنوران
- * نڤیسەر: گولنار عەلی بالەتەبی
- * دیزاین: مسعود محمد
- * کەفالی بەرگی و مونتیف: دیلەر عبدالرحمن ریکانی
- * چاپا ئیکی: 2012
- * وەشاننا هژمار: 247
- * چاپخانا: هاوار – دھۆک
- * تیراژ: (500) دانە
- * هژمارا سپاردنی: 2186 – یا سالا 2012 ل پەرتوکیخانا بەدرخانیا - دھۆک

ديارى

بو ههر داره كا
بوهارى خه ملا خوه لى قه ژاندى
و پاييزى،
بهه مى رهنگان
كه سكه، سوور، شين، زهر، موور، رهش، سپى، و پيقازى
وه راندى
و لبه ر بايى هيقيان فراندى
و لبه ر به ژنا ميتر اى (خود او هندی رونيى) راوه ستاندى
بوويه روندكه كا نه ر ژيائى
په يقه كا دامائى
بيريه كا د دل دا هه رده م مائى....

هه ناسه ک ژ تپین خه ونا سنوران

(هه نه ست)



گونار عه لی باله ته یی

ناقھ رۆك

6	پيشه كى
9	سنورى شه فا نغستى
13	فينيگس ل شه فه كا شهيدا
19	قالنتاين
25	گولهنار
29	خوه داوه ندى لايبه نتان
33	تو ژ تيبين خونه كى داكه تى
37	ههلبه ست
41	دلى من بو ته دهوكا من
47	گهزۆ
51	هه ناسه كا بيانى ژ دهرده كى كوره
57	شغانى شه فى نه نهز و تو
65	گوڤه ندا رۆندكان
67	داستانا زاروكين كووفى
77	شه فنه ما سترانه كه مه ست
83	ژيان د مرنى ده ئاوازه كا نه په نه
91	د سنديكا هه يفه كه دووركه تى ده
95	ئيشين مه دهرمانى هه فن
99	تارا بوكا نه فسانه وى
103	سروودا كوچبه رى..
109	ره شه با

پيشه‌کي

گولنار عه‌لي وهوزانفانه‌تي

دهمى ئەز گوھىٰ خو ددم هوزانىت گولنار عه‌لي يان دهمى ئەز وان هوزانا دخوينم براستى ئەز دلگەش دېم ژبەر چەند ئەگەران بەلىٰ پا ئىك ژ گە شترين ئەگەران ئەوه مروف پىٰ دحەست کو ئەف هوزانفانه لسەر بناغه‌کي روشنبريىٰ راوستيايه ودهمىٰ ئەز لديد چويم من زانى کو گولنار جەند سالا ژ دە رفه‌ي وهلاتى بي وه ل ئەمريکا دهمىٰ خو ب خاندنىٰ فه برىٰ و ئەدهبىٰ ئينکليزى لويرىٰ خاندیه وبتايه تي هوزانا ئينکليزى. بىٰ گومان ئەفه ئەگەرەگا بهيزه ورست بينا کهساتيا هوزانفانه‌کي، مخابن به‌هرا پتر ژهوزانفانىت کورد روشەن بيرياوان يا هوزانفانه تىٰ تنىٰ ژ ئىک زمان تىت ئەوژى زمانىٰ دهىکىٰ يه.. کوردى يه.

گولنار ب ئاوايه‌گى گشتى دهوزانىت خودا ب هوزانفانه‌کا سومبلى (ره‌مزی) تىته بهر چافىٰ من وراستى ژى ولديد بو جونامن هندى هوزانفان به‌ره و سومبولايه‌تى يىٰ بجيت دىٰ به‌ره‌مىٰ وى پتر ب روحا شاعريه‌تى فه (هوزانفانه‌تى) فه گرايدايترت...

چونگی نه گهر مه سومبل ژ هوزانی فه دا نه ز دبیژم هوزان دئی بته نا خفتنه کا ساده لئ نا بیته شعر فیجا لهو بوهایئ هوزانقانی دهندئ دایه کا جار چهند دشیت سومبلا دهوزانیت خودا بکار بینت.

نه ز وهسا دبینم کو "خه م" کاره کی بوزه تیف ل گولنار علی کریه.. واته گولنار فه ردارا خه ما خویه د فه هاندنا فان هوزانا وه نه فه ژ ی کاره کی سایکولوجی یه براستی وگه له ک لسهر هاتیه نفیسین دهمئ هوزانقان یان هونه ر مهند بکارت بسهر گه را خه می ت خو دژیانی دا بکه فت نه و ژ ی بریکا ئافراندنی.. د دهرن ناسیی دا دبیزنه فی رودانی (بلندبون: التسامی). هه رکه سه ک هوزانیت گولنارئ بخوینت دئی زانت کو نه فه هوزانقانه خودان خه مه وه خه می ت وئ نه خه می ت روژانه نه یان خه می ت تهقلیدی نه خه می ت ژ یانا خو یاتیئ نه یان تایبه تی نه.. خه می ت وی ژ هه فرکی یا دناق بهرا که فن و نوی دا پهیدا دبن.. ژناق بهرا چهزا گوهورینی وترسا گوهورینی دزیئ..

تشته کا ئیک جار جوان من دناق هه لبه ستین گولنارئ دیت نه و ژ ی چهند گولنار یا پیچی که تی یه دژیانا خودا و ئیدیه می ت نو یاتیئ بکار تینت و په یثیت ئورویی دهوزانیت وئ دا دیارن هند ژ ی ب گوندی خوفه وب ژ یانا خوفه یا بجو یکایتی و ئیدیه می ت خومالی فه گریدایه.. لفی ری نه ز دکارم بیژم کو نه فه رهنگه که ژ رهسه ناتیا هوزانقانی یه.. واته دهمئ گولنار خو ب که سکی دزانت یان خو ب ئه ندامه کی ژ ئه ندامیت جیهانا مه زن یاپیشکه فتی دزانت وهسا ژ ی تیدگه هت کو دنیا وژیان ژ گوندئ باله ته دست پی دکت ئه ری گولنار وهسا تیته بی ش چافیت من و نه ز دست خوشیی لفی بو چونئ دکه م.. به لئ دفی ت نه م پر وهفا بین بو الفه بیتکا دا بکارین هزاره ها کتیبان بخوینین و بدهان کتیبان بنی قسین..

گولنار چ (دوژمناتی!) دگهل هوزانا کلاسیکی نینه بچافهکی پر ژ
ریزگرتنی ته ماشا هوزانیت مه لایی جزیری و خانی وهنده کی دی دکت و
بجوانی ژی هنده جارا هنده بهیتیت جزیری تیخت ناف هوزانا خودا نه ز
دبیژم نه فقه ژ هندی یه نه وی یادیتی هوزانقانیته نه مریکی چهند ب چافی
ریژدا ریی بهری خو ددن هوزانقانیته چاخیت بهری خو.
نه ز داخازا پاشه روژه کا گهش دژیانا نه ده بی دا بو گولنار عه لی دکم
وپیروزبایی لی دکم.

دکتور بدرخان سندی
14 / نیسان / 2012

سنوری شہقا نقستی



سنۆرى شەقا نىستى

ببۆره بى تە نەشىم ھەناسا خوە ھەلبىكىشم.
ژيانا من بەر بەژنا تە سەماكره.

جيهانا من قرقچيا فرەكا بايه، چاوا بژيم بى با!

چوويينا تە ئۆكسجين بر. ژ قيرينا پەيكەرى
جانەك ھەلاڧىت، ب غار كەت فرى. دەستى
خوە د ناڧ ئاگر دكەم.

نيزيك يان دوور، دگەرم ل فرەكا بايى. جانى
من ئازايە

رېك ل دووڧ شوپى يە نەژبىرە. ب خوين و
جان و روڧدكان

كەڧنەكېليك، دنەخشىنن رېكا من. نەينك
كەنيا خوە ب من دكەت، و ئەز كەنيا خوە ب
نەرەڧىنى دكە م. شاش، راست دەست ژ وى
رېكى بەرنادەم، مينا نيشانا ھەرگيز ل سەر

ئەنیا من بشكوری. بەژنا خوه ل بەر
چەماندی⁽¹⁾ گواری

هەر کێلیکا ژیاپیم و دژیم، و دی ژیم پارچەك ژ
تە و منە.

بیرھاتنێن تە هیما هەر تشتی ئەز دکم و
دیژم.

خونافا بیریین تە ژ چاؤین خوه درېژم.

لەزێ بکە و نێزیک ببە، خەوین خوه بیانی
نەھیلە

بێدەستفەدان تام کە خەوین خوه. ل جیھانی،
تە دەنگ فەدا

تە فەدخون، تە درېژن، ب تە دیژن، بیی تە
بنیاسن.

هزر دکە ی کەنگی و ل کوو فە پینگاف پینگاف

دژین، فێر دبن

دمرین، فێر دبن

دکەنین، فێر دبن

دگرین، خەلکەکی فێر دکەین

¹ گواری: خوه داوه ندا ئەفینی یە ل جەم هندیان.

ديڙين، خه لکه کی دگرینن.
پیتفی نینه بغاری، وهك فیربوونا فرینی، و
خه فکا ئه ڦینی. باوهر بکه خه وڙین ته، یین ته
نه، بو ته نه، و دی بو ته بن. تنی بزانه هه دان،
هه یقین ژ هیزا ته نه پینگاف، پینگاف
ری کورت دکتتتتتتتتتتتتت.

بوستون، گولانا

2009

فینیکس ل شہ قہ کا شہ یدا



فینزکس ل شەقەکا شەدا

جانى من:

سلاڤين سپېدەيان گازی تە دكە ن
گازين ئېڧاريان هاواری ژانا من دكە ن

شەڧينەك ژ ھەسپى خوا خوە ھاتىە خوار
ل ناڧ بېھۆكىن ئاورين مە، ھەلزا خوە دلۆرينە
چاڧين تە ئېتوونا شەرەكى بى داويىە، ژ
خوە شېوونى
من تو دڧيىى
ژ كوباريا برووسكىن چاڧين تە

خهونى ھيڻيڻ من شيار كرن
 ھه دانا
 دھنگى ته نايى
 ته ب چريسكىن ھه ناسا خوه ھيلان دكم
 تىلا زراف،
 بايى ژ پھنجره ته خوه نازاد كرى ئالېست،
 گلۆپ،
 ددا شوپا روڻاھيا كوڻانى
 دبووم رېڻينگى شھمھندھ فھرھ كا
 شھ ڦلېگھ ريايى.
 چاڦين پرشھنگ
 دھنگى جھنگ و بلوورا ھزرا من،
 گاڦين خوه
 د رىيا تىپان دھ وندا كرن
 نالينا سترانا، ل داويا شھڦى
 شىرباز راکر سھمايى
 باسك و پھرڻ خوه،
 ل بھر بايى دكه.

ب دارى ڦھ چھڦهك شين ھھيه

سیدارا چیچکانه
ماچین خوه ل سهر لیقین ئاڤا حه یاتی دریزه
هه فرست قه دده
دلی خوه د ناف ده قه دشیبری
دی بی قیان و سترانا قی شه قی
دی بی خه ونا لاشه کی سهرخوهش
سلاؤین عه شقی دی ب هیقینی سترانه کی
ترش بکم،
ب مه ستبونا ته، شه قی بهر ب کوڤازین
ده رویشی قه قه لورینم

ته د ناف چاؤین خوه ده نیگار بکم
بکم
چیاپه کی ژ سمفونیان
وینیه کی هه رمایی،
د چاؤین وینیه یی ده، روحا خوه سه رمه ست
بکم
که سکه سوڤ
دبه ناسنامه یا
تیریزین چاؤین من،

چېكېن دېن من
تو شه ځېن من بتنى نه هېله، وان گولاډ بده
من تو دځېي

تو د دلى من ده تېهنا ونداكريه كى نووديتى
يى
ل خوه شىي، ئاگرى گرنژينا منى
ل گرنژينا من، خوناڤا سپېده يانى
ل سپېده يان، ئاوازا ده ننگه دانا چار هيلين من
يېن بريندارى
ل نه خوه شىي، به فرا نالينا منى
ل خه ونان، سروودا هه بوونا منى
ل هه بوونى، تو هه يينا روڼيى د چاځين روژى
ده يى.

تو نه زم و نه ز تو مة

دل يه كه دى ئيشق ي يه ك بت ئاشقان يه ك
يار ي بهس»
« قبله دى يه ك بت قولوبان دل بهر كه دلدار ي
بهس

دهنگم هه ناسا ته و سه رمه ست دبم
ب ئاگرى دهردين ته پيرۆز دسوژم
دبم شهوات، دبم خوهلى
ژ خوهلىي دبم
فينكسه كا نووژهن
ژ نوو قه، من تو دؤيى
مينا ته
مينا خوه
مينا ئه فينا مه
مينا وئ كئليا هه رى خوهش كو تو پى هه ست
دكى،
مينا سرووده كه رووحانى د ته قزىنو كين لاشى
من ده، ده ما من تو نياسى
مينا وئ باوه رىا كو ژ ره هين هه مى داران
پئكفه،
هه مى چىايان پئكفه قاييمتر، و به پزتر.

بوستون

2009-3-3

قالتاين



ڦالنتائين

سه ميانا دل
ٺه ڦين،
خوه زي،
رونيا پينگاڦين روڙانه
که سه رڦه دانين ده مي گيڙ
بشکوڙ شاپرا دلسوڙ
شه ڦ
شيار مه ستي
سوارين ڦالنتائين
ره هوانئ خوه ل پيشيا من خست.
بوراقئ چه رخي ئيکوو بيستي
گه هاندن هه ڦ
روڙ، هه يڦ
ره شداڦ ل گه شتي
ناقبه را ده ست و دلان
شووشه پهر
ڙ به لگين شينا هيئ،

پیلین سنوران
دهمپن سه رخوش، ژ قهدهغهپن چاؤین قئ
شەقئ
ئاخ ب ئاخ،
ئاف ب ئاف،
ب تلیلیپن دیتنا یه کهمین،
بریسکین بیدهنگیئ
تاقیهك هوور
شەقنه ما شانا من.

قالتتاین
قالتتاین ئەقرو
جانئ خوه د روحانیا روحا من ده فاراموش بکه
ژبیر بکه.
«انا الحق»
پیروژیا زایینا من
پیروژیا شلیرا قهژیایی سه ر دیمی من
پیروژیا دلیری ئەفسانهیا ئەقینی من
ئاسیمان مشت ژ سهمایئ کر،
ژ ستیرین کهیف و کهنینئ.

ناڤی ته د گولوازا عه شقی ده خوهشتیرین
دهنگه.

هه دار،

روڼیا شه قبه منده مانئ

خوگرئ لبر ره شبایین که لها ئه قئ شه قئ

هوگرئ خهون و بیریان

دهلالئ من، ئه قه

چه ندکی چه ند سالان

د ناڤ جه ژن و شاهیان

فه رزنده کا مشهخت بووم!

هزار په لاتینک هیلینا دل داگیر بکن،

هزار ههزار ئاواز لسه سهرئ من بیارن

هزار وینه د پاخلا من بزین،

دی پیکفه گوری گر نرینه که ته بکم.

د هه ناسا من ده،

تو،

سورگول،

دل،
ئاسيمان،
دار و بهر،
ديوار
و قهدهره كا خوه دايي سه رمه ستي.

ترافيك كه سكن،
« هۆمليسس (1) »،
ب قهفتا گولئ به له نگازيا خوه و ته دنوخومينم
شاگول،
سه ركيشا گوڤه ندا قئ شاهيئ مه،
د ناف چاڤين ته ده.
تو، (2) ئه فرا و ئه ز

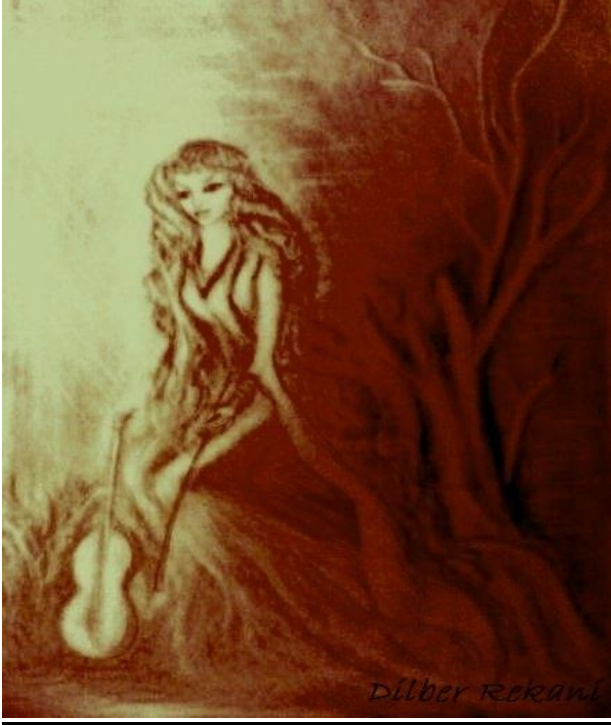
بوستون

2009/2/14

¹ هۆمليسس: په يقه ك ئنگليزي يه بو اتا بئ خودئ، بئ مال.

² ئه فرا: خود او هندی پاكيوونئ ل جه م يونانيان.

گولہنار



گولھنار

هه بوو نه بوو
دیر زه مان
چیرۆکی دگۆت
بوهار هات بوو
نیرگزیڻ دۆل و چیا
قهاندن که زییڻ په ریا
گولھنار گرنژی
خه می سییه ر قه دا

نه چه م چه می میری بوو
نه ده م ده می نقیژا بارانی بوو

به فرا رهش
له مین زوها

كەقانى نېچىرا بوون

رۇندكېن بلبلان

داخېن دلداران

قەدلۇراندىن

كەواندىن.

ئاۋېن شور، تھنا دارى

شكاند

شونا

ئاخ و شينا

سمفونىا ژيانى

ئافراندى

گولھنار

ت گازى دكە

ب ناقى توونە يى

ژين، ھيقييە

بكەن سەما

بکەن یاری
دەست ب دەست
تو، ئەو، ئەز،
باخج
کەڤۆک
سرودا ژینى یېژین
دگەل روژاڤا
دەرگەهین باژیرکى خوە بگرین
خەمى لپشت دەر بھیلین.

نەژادى ھنارۆکان یەکە
ئەگەر نە ژ رەزى میرى بە
بلورا شقانه
کى گۆتیه
ھەمى ھنار د بى خودانن
ھەمى میر د شادن
ھەمى دلدار د بى مرادن.

نیویورک

2004

خوه داوه ندى لاپيره نتان



خوہ داوہندی لاسرہنتان

پہنچەر چارہ نۆسہ
تریژا ناقبہ را خەما شەقان دە
و ھێقیین ئەلندی
ل سەر لیقین روژی
ھزار ماچ، د توخووین چاڤین تە دە
ھزار گول
د ییھنا تە دە دنۆشن
ل خەوین مە
سترانان د یاریین زارۆکان دە
بو تە ریدکم.

زینا تیریژین کەلا من
ل وان پرسان ھایی بیه
ژ ییریین تە دسوژم
روندکان ژ ناف دلئ من
قەنەماله

هاواره که بیده نغم
و سنگی ته پهرسگه ها من
دوهی و ئەف روژا منی

*

*

*

د ناف زنارین ئشقی ده
شهفه که راههستیایی ل بهر ده رگه هی ته مه
پهرداخم، ژ بهر شه رابا ته دره قم
و دگه ل خوه شهقی دبم
تهنا خه ونه کی د ناف سیناریویا ژبانا من ده یی

ئاواز، د چیفانو کین گرنژینا میبونا من ده بهوژی
تو سه رتیا خه می یی،
گیانه کی د بیرا من ده
مینا ته ژ روژئا قاییی حه ز دکم
سنگی من، ل بهر سروودین گریی ته
میرگه که بیهنغه دایی
د ریکا من ده ئەوره که هه قساره ردایی
پیژنا ته

ل ناڤ دلی من مۆریکی ره سستانسا نه
کۆمپیوتەر هکی پرس ژی نه هاتی کری مه
ل شوونا ده ستین ته
و ڤینا من نه نیا شه ریبه
ژ من نه پرسه
قوناغا ته نه بروو و مژیلانکین منن
بلا چاڤین ته، د ناڤ سه رناڤی پرتووکا من ده
ڤه کری بن
تو د ناڤ خه وینن خوه ده بنڤه
خه ون به رده ڤکی خه ویه
تو ژی مه لودیا بیده نگیا منی
به لگین ژینا من
ژی شه که ڤه کری ل بهر په راقا په یڤین ته نه
هه لبه سته کی ژ ئاشوینن هه یقا ره ش
ڤایه جاره که دن چیرووکا خوه بوته ڤه دگیرم
تو...
سه رمایه که وندا د ناڤ په رین من ده.

بوستون

2009/3/2

توڑ تیپین خہ ونہ کی دا کہ تی



توڑ تپنن خہونہ کی داکہ تی

تنی..

تپنن دہنگی بیدہنگیا من
روندکین چاقان
فہدجہمینن ژ بو بکن پھیف

سہ و پینج ستیر

شلیر

مؤم و شہفہ کا زیکانہ
گونہ ہیا دہردہ کی بیگونہ ہ
سہرخہ راچین ریکین وندا
خوہ فہدھوونہ بہر داوین لہیلانی
موزیکا ئاوازہ کا خہونانہ
ہیسران فہدجہمینہ

ژ بو پیاسا ہزرین کہفنار
د قہہوا من دہ بکہلینہ،
بکہتہ فرہ کا بایی

بەر لېڧىن شەنگەڧىي

تنى تىپىن دەنگى بېدەنگىا من
جوانيا خەونى
ئەڧينا زىنى
ژەنا كىڧى
نالينا كەوى
ئاوازى نەھىنىي نە
بويه رىن ژبىرنەچوويى،
نارىنە كا ئەڧىندار
ئاوارە دكەت وىنى تە
تو،
ئەز،
پىرۇزاھى
ئەڧرۇ
رۇمانا ئۆمىدىن مە،
زەلال دكە.

بوستون

2008/7/25

هه لیه ست



ھەلىست

پېچام
ھەمبىزا
رەشمالپن تە
ھەفۇكپن من قەكۆلان.

ئەقينا تە
بارانەكا ھاقىنيە
ئەلندا سىپىدەكا بوھاربيە
بەفرا سەر سالە
رەنگە رىزان
ستران
سەما

گرنژین
گولاف
تیریژ
تریفه....
دهنگی سۆزدارانه
فۆری ده ریا کرم.
ئەستېره،
ل ئەسمانی رهش
ژیان،
هێفی
سیناهی بو روژهك گەش.

شاگول
پەرییا خەون
ئەفینی تو
دیاقینم ئەز
شەقبوھیرکی تو
خەمرەفینکم ئەز
کەفانی تە،
هەست مەست کرن

نۆشین
ژ تېلېن من گولاف،
نەخشین گولبەرسینگ،
سەر سینگی ھۆزانى.
گرنژین ئاخین
ژ دلى گەش.

نيويورك

2004/5/10

دلی من بو ته دهوڪا من



دلّی من بوّ ته دهوؤکا من

روویئ شین،
مژا سپیدی،
شکەستنا چاؤین ته،
سوؤتا هەتافی،
تابووتا زاروؤکاتیا من
سەر ملین خوہ هەلگرت
پەہی تازیا خەوئین من
چووچک و زاروؤک،
سیبەرا فەرزندەکا مری دشوون
ب کەن و گریا خوہ،
کۆلانان قەدمالن

دلّین نیاس دبینم
دیمین نەنیاس

زارۆكى كال نه نياسى
بوورين.

چه نتكا وپنه و كارتيپن هه قالا
ب ملئ چه پئ قه
خوه بداقپن دلى گرپدان.
تكيتا فروكى ب خورتى
خوه ب سه رپن تبلا شه هدى و به رانى قه
گرت.
ديمپن خهلكى د ناف خه ره جري ده،
همى وهك ههفن،
ليقپن بكن
فرينا كه قوكا
چاف به لاقوكا سترانا.

تنئ نهز يا بيانى مه
نه وهكى كه سئ
بيانى ل دهرفه و ژور
ل سه ر سنورا و دوور.

رابينا فرۆكى ژ ھەولپرى
دلى من رەقاند و باز دا
ژ بۆ بزقریت...
دلى قەكۆلايى سەر تابووتا دلتنەنگيى
تە كرىوو پەلاتىنكە كا رەنگين.
شىن كرن
ھەوھس و پەر داڧين شين
نەخشين رۆژ.

بارانا پايىزى، شووشتەم
ب گەرما خەم و خوھشيان...
گەھشتين ئيك ژ بۆ ژيك دوور كەڧين
چ بېه، بلا بېه!
نۆكە من بېه نك خوھ
دزانم كۆچكرنا من چارەنووسە،
ھەر وەكى ڧيانا من
دزانم كۆ شەڧين من درپژن.
گرى دى داڧين خوھ ريسيت
خوھشيا ئەڧرۆ، خەما سوبەيە

خەما ئەقرو، كەنيادا سوبەيە.

د دۆزەخا خوە يا شوخ و شەنگ دە
من هەمبیز بکە.

دلی خوە دی بو تە هیلەم،
بار کەم دوور،

دوور زەمان

دوور زەمین.

فیری دەربەدەریی و کوچکرنی بووم،

فیری ئەلفەریتکین تەنیایی و خەمۆکیی بووم،

فیری نالینا شەوین ییدار بووم.

د بازارین پيشەسازی دە

بەرنگاری شەوین خوین میژ بووم

ب دلی ترومپا خەوا بی ئیش

پشتا خوە بدم پاشەرۆژی

بلا چاؤین من سەر رۆژین رهقیایی

هەلاویستی بمینن.

دهۆك

2006/6/23

گہزؤ



گهزؤ

گهزؤيا ديباقيني

سه ر لڳين ئه قيني گهزؤيه

گهزؤيا بڀريا دبستري

سه ر به لڳين گهزؤيان گهزؤيه.

دلي من ل غوربه تي بڀري کرن، بیره وهري
گهزؤيه.

ل سه ر پارچه و کيلیکين چه رخی سؤز و پیتان،

ژ وان به لڳين دارا بیره اتان، هه ر تشت

قه شه نگ و جوانه. نهال بوونه چيا، چيا ژ بلنديا

خوه دا که تنه، داري بار کر، گول د رهنگي خوه

ده، بيده نگه، رووبار بيده نگه، ماسي ژ

گؤقه ندي سلن. نڀيکرنا ريکين دوور، د کؤچکرنا

نه ديار ده... وارڀن زارؤکان تالان کرن... مه زن

دبن زارؤک د بازارڀن مينا گونده کي مه زن ده،

ب ئاوه رېن شكه ستى، لېڭين لهرزى... باژار
 زيندانه. مروّف، سوپه رماركەت، قاتېن باله،
 فيلمه كى كارتونىيە، ياريا زاروكان. شەف
 درېژن، ھەيف نە ديارە، روژھەلاتى سىمايى
 روژنامەيان ھەلگرت. كوّلانان شوپېن مە وندا
 كرنە، ل گەريانى نە، بالندەيان يېريا كەنى و
 گوٹووويژا مە كرىە. كەزيپن ھىقيان ل شوون مە
 دەھين قەھاندن، خوھەزيكېن مە، ل دەوسا
 خەمرەقيني نە. دەم ل نك مە تنى رادوھەستە،
 ژ شەرمان گيانوكتين خوھە د كووراھيا روڻدكان
 دە دپارېزم، دەنگى ئاوازا تە قەمرى، كەو لال
 بوو و رووخسارېن تە يېدەنگى، روودانا
 ساخكرنا منە، گوھى من سەراد و يېژنگ ل
 خوھە كوّم كرنە و چاڤين من دزېرن و دزېرن ل
 شوپا بەندەوارىي... .

كەسەك نكارە يېوھەفايا راستەقينيى بگوھۆرە.
 قى تى دگەھم

تنى دارھنار دكارە ھەمى وەرزان روڻدكان
 ھەمىپز بکە و شەنگە كېليكتين خوھە سىبەر
 پېشكېش بکە. دەم، ئاخ...، دەم بن سىبەرە،
 دەم ستەمكارە.

واشتن

2005

هه ناسه كا بياني ژ ده رده كي كوره



هه ناسه كا سانی ژ دهرده كی كۆره

“وهیلا ل منی”

وهلاتین بیانی ل هه ف دکه ن هاوار و گازی

د ناقبه را هۆله ندا و ئەمریکا

“وهیلا ل منی”

قۆر و نالیڤین غوربه تی

به ژنا تهرهه كا ریحانی ل ئاسمانی

خوهلیا شهواتی

ل باله تهیی وهیلا ل منی خووش دباره

تالانه پسمامۆ

تالانه

وهیلا ل منی

لاوك ئەقرو زاقایه

دەستەك بايە
دەستەك رۆندكېن رەڧيايى

خەوزېن ديتنا تە
دېنە با

دېن سرودېن يېدەنگىيەكە سار
ل بەر ئەورېن گەھابوونى دېن كوژەر،
دېن شەڧېن سر و سەقەما ھار
د بلا وەيلا ل منى

خەم بلووسە

د چاۋېن من ئەڧدالا خوەدى دە، وان چاۋېن
كۆرە

د بلا پېلېن شىنى د قونتارا بالەتەيى رە
پسامۆ

بېن دروشمېن غەرىبىيى

رۆندكېن من لۆلۆ پىسامۆ بېن خىڧەتا كول و
كەسەران

بلا ئەزمان بە تەنىيى فرىنا ناڧى تە
ئالانى پىسام،

چ نايى گۆتن تنى وەيلا ل منى

وښه کي تڙي به هي و گرينه ل مالا باقي ته

پسمامو، ژيان

دهستين مه ژ هه ف قه تيان

ل بوهاره کا زهر ديمين مه وه شيان

بوونه سيوي

بوونه غه ريب

بوونه حه سرهت

ناقې ته ژ بيده نغي دهنگ قهرست

روندکين هوور بارين،

بوون ده ريا،

گوندي مه مشت د ناف هي سرين شيني ده

خه ندقاند

جهي ته دياره

د چاوين من ده

د گاوين من ده

د ناقبه را مريين ساخ،

نه مريين قه شارتی،

و خيغه تين چه لي

تو ل خوه دگه ريايي،

د چاڦښن بابيٰ خوه ده
 ته كهس نه ديت
 تو چوويي
 مينا بابه ليسكي
 روښيهك تنيٰ ما ل نه سماني
 گوټن نه وه بيكهس ييٰ ناقدار
 گوټن نه وه خودانيٰ گونده كي ناگران
 و مالكويران
 وه يلا ل منيٰ
 مينا زاروکه کا گيژ
 من روښديڼ زوها
 سهر تيلين خوه په رځاندين
 چاڦيٰ خوه ل پرته کا ناني گيړا
 د ناف خيښه تان، ديمين زهر
 خوه زيڼن هميان بيدهنگيا چافان هشت
 ل دووڦ خوه زيڼن زاروکی چارسالي چوون
 ده ميٰ خوه زيڼن وي ل سهری ريکا
 بارين روښديڼ، پيڼن پيځواس ل ناخي چاندين

هزرین من یین سه‌رخو‌ش
ب مژوولانکین نماندی
ل بایی غه‌ریبی ب با که‌ت
ده‌ریاسی گۆرستانه‌کا یی‌هش که‌ت
دگه‌ره، ل قر و ل ور
د نا‌فا گۆر و کِیلیان
که‌س نه‌هاته به‌ریا لاوکئی زا‌فا
ب تنی نه‌هیلن
بلا می‌غانی قئی ئاخا سار ب تنی نه‌مینه
وه‌یلا ل منی.

بوستون

2009/6/25

شقایق شہقی نہ تہ ز و تو



شقانى شەقى نە ئەز و تو

يېرىجانم، ل خەو دنالم
بىي مېشان
گازيېن بەلەنگازان ل بەر بانى بېدەنگيى
چرىسكىن ئاگرين فەدپوشن گازندە.

رازى مە ب خەونى
بەندەوارا ئاناھىتا مە
پەرتووك ژبەرە
حە ز و ھېزا چىرۆكىن ئەفسانەيى مە.

شەف يېدەنگە
شەف زەنگە
داستانا مە چرايە.
قەدەغستان، سەردەما
نالينا شەف و روژين تە و منن.
كەسەر قەدان، دەھمەنا ھەيف و خەونان
درېسن.

چەند ديمەن چاق نيگار كرن
چەند بېرى گۆر ب گۆرن
چەند كوۆقان جور ب جورن
چەند فيخان زۆر ب زۆرن

ويئە و كۆزيركېن جانان
باكور و باشوور ل ھەوارى
ھاوارېن خوە دگەھينن
شاپر،
تريفە،
دارستان
گولستان،

رؤناھى
دەريا
تيريژ،
ئاسمان،
دەنگى شەمەندەفەر ل دووف تە چوون
كۆلايىن بييانى
فۆرى ناڧى تە بوون.

ئىرۇسى
فەنەرا دليىن يىدارانى
ھەردەم دەستان قالا دەپلى
بريندار دكەى.

ئاگر لەرزە
دیمەن كەڧزە
تەوينكن ئاھين، د ھەمى قوليچكىن ھەيىنا من
دە ڧەكۆلايى نە
ئاوەرپن چاقان
مەتەلن

زارن.

ئىخسيرا سى ھەناسىن ل سەر شەفا تە
مايى مە

بىزارم،

ژ كەلا قى خەونى من بەژن چەماند
بى باوەرم.

قرقچى، ئاخ..

سەراقى، د بىبازيں تونەيا من دە

بين دىم ناڤا پىلپىن سۆز و رەشەبايان دە.

دى كا وەرە بو تە قى كورتە ھەلبەستى
بخوینم

تارا بوکا ئەفسانەوى

ژ سنگى خەونا خوە

گولوپىڭيىن بەندەمانى دچنم

دكەم تارەيا بوکا ئەفسانەوى

د راستيا خەوندار دە

شەف و روژان

بەردەرگەھى باخچى ھەستيار

دگەھن ھەف

بهر شاپه ریڼ شالوولان
 شه ښه ما شلیران
 د په رداخی شیتاتیا ښی شه ښی ده دوور بوونی
 د گه هینین
 بلا گولاف مه مه ست بکه ت
 ب دیناتی
 ب دووراتی
 دی بلا ب خهوا بیسوده گیز بین
 د خهوا گران ده، خهونا خوه نوو بکن
 نه ښه یه د ده ستی مه ده مایی
 ژ بهنا ښی راستیا نه به رهوژ
 که نگی..
 ژ ناڅا نه ووران ده دی ده رکه ښی
 که نگی..
 ئادار گولان پیشکیش دکه
 شیوه ن، سیهه.

ل به ندا گولژیانی یی
 د پیالا فاله قه ره چیه کی ده
 ل جهین جودا جودا

ژ بېرېن دلداران
ته ههمبېز دکەم

رۆژک ژ خوه ره برم
کرم، تيرۆژک
جانى ته دووره، ل سەر ههيينا من، ديلانه که
چار دۆره په
ئەينک بهرۆفاژى بهرى خوه دده..

تو نهىي قى سهمايا پۆشمانىي..
بريڤن من ل سحارا خەمېن ته رادکەن
ل کەسکەسۆران سوار دبن
رېيڤن دوور و...
مهله قام
مېهه ره قام
بهنده وارم
بى باوهرم
ل من بگه ره، بيينه،
کالى د جانى من دا دهرخينه
داخوازه

ڦينخوازي هشييار بكه.

ل ستيړان نوښه دارم
شه ښي د ناف خه يالين چاښين ته ده ل هه يښي
دزڦرينم
بيداره دياڦين
زاروکه کا کاله
پينوس هه ڦاله و
تريژبن ژ چاښين ته من د وينه يي ده ديت

ئروس: خودايي هه زکرنئ ل دهف يونانيان

بوستون،

2010/2/10

گۆقەندا رۆندكان



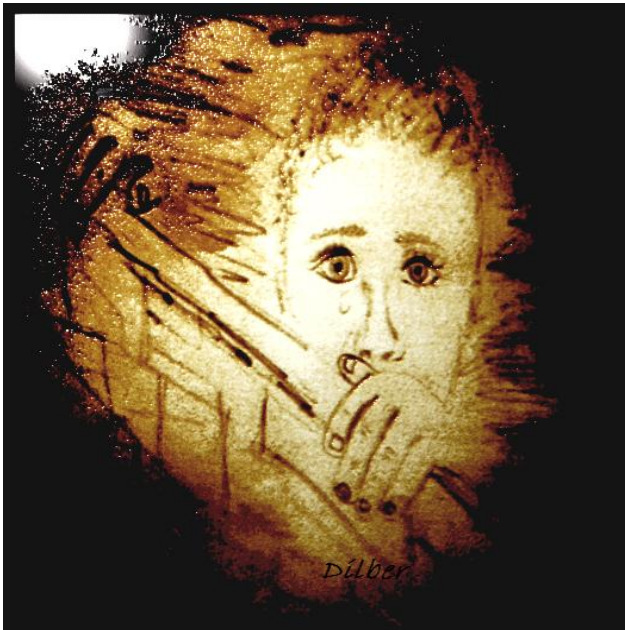
گۆڧه نندا رۆندكان

هه ڧده ردى ڧى هه ڧرازى
خه وزيڻ ته مه
گولگه نما بازاره كى سارم
ژ تيلين ته
شه ڧا خوه دريسم.
شانه شينا زايينى
ستير
شه ڧنم
د گرييى ده
دلورينم

ناشقل

2005

داستانا زارۆكڤن كووقى



داستانا زاروڭگن كووقى

جان

زاروڭكاتى بېرىيا مه دكه

شەقى دەستېن مه ل هەف گرېدان

بەزاندېن

ل دووف رۇنيا هەيشى

هوور باران شىركى ژ

پېنگاڭېن زاروڭگان.

ل تارستانا هېلما بايى،

ئاوازه كا ژبىرچوويى،

خەونەك و خەوەك،

بەر دەرگەھى سوولاڭېن كەلھا بېدەنگى

بیرین مه ههژاندن.
زاروکیڤن ههستیار
سحار راکر.

جهمبازن..
چیچکین روژ و شهقان لهیزاندن
خلماشیه کا زاروکی
خوناقه کا وهستیایی
برینا ههلبهسته کی،
خهونا بهری سپیدی
خهوا خوه کولا
شهف..

ژ خهوه کا گران سنورین خوه هشیار کرن
قهینا کهوان ل قونتارا وی چیایی
ئاف د سهقلانان ده مهیاند.

جان ب گوری
دل دیپری جان
ل بهرامبهری هووربارانی

لاشه کی بههتی ژ کهسکا قی دووریی دم.....

ر

قدهنگا دهنگی ته

کهله پیریان

د ناقا نهالین ئیش و داخان ده ههژیا

رۆندک باریان.

گرنژینا تخوویین ئه شقی،

سه ره دانا ئیشه که قهشارتی

د ناف چاؤین من و ته ده دکن.

دین گه شه ئاورهك

د رۆنیا دلی ته ده.

تو شینه کی

زه لالیا ئاسیمانئ خهونا من دکه نینی.

شهف پهردا من و تهیه،

شهف شیفا ئه قینه که قه ده غهیه.

جان

دۆر قه گه ریا سه ر که له خه کی دوورمایي

ئه ز زفریم و ئاخینۆکین ته گۆتن ئالستن

ژ ھۆزینین تە
كەلەك بەلاق بوو، دريژ بوو،
بوو پەنجەرە د ناف چراخا زینا تە دە.
یاری و زارۆك
سوونده كە ب گیانی تە
و تەلەكە مشت گری ژ غەریبیا تە..
چاف پەراڤین تە دخوینە.

ھەیفی دەستی ستیران بەردا
سروودی دەستی ئاخی بەردا
چاڤین من ھەقساری ئاوران بەردا
ھەلبەستا من دەست ژ پەیفان شوشت
ئەندەكۆیان خاتر ژ بیھنی بەردا
كەسەر سیڤین بەرمایی د شوونواری
گولزارا من دە ڤەلوران

ئەز بوومە ئەبلیسەكا بەلەنگاز
د تاریا ڤی بیھنڤەدانی دە.
ئەز بوومە رازا تە
تو بووی ژار

تو بووی یار
ل ناڤ خلوو خاقیا جانه که ل دوور که تی،
بیخوهدی
ئەز بووم لاشەك د دیرۆکا
خاپاندنا روژههلات و روژئاڤا ده.

جان
دزانم شەف و روژ سلاڤه که روژانه یه
ل هەف دگههینه
ل زیوهری هەست و نهستان
گۆتووپیژی
کهن
یاری
که ڤالی ته و منه
بلا جهژن
سهرسال و ڤالنتاین
سهر سه و پینج سالان ل ههینا ڤی روژی
خوه بچه مینن
د کیشی نا هین سنگاندن
پوشمان

بیرئانینین خوه بزقرینن
 ژ نو بزائن
 کا چاوا روژین نورمال
 جه ژنا دگیرینن
 کا چاوا تیله
 نازاد خه مره قینن
 ئیش ل ده نگی بایی سوار دبه
 روژین من
 بلا بین گهلوازی
 گولین نه شقا ته
 بلا بین زیرینهك
 ژ ره شبه له کین ته
 بلا نه ز بیم تو و تو بیی نه ز
 ده نگی تللیا ژ گهرماقا ئاقی
 دره قسینه بووکا بارانی
 بووکا شاهه داره نه فسانه یه
 راستیه کا بیگونه ه و دره وه.

بیده نگی جوانیا خوه
 د خوناقا هه لبه ستی ده دچکینه.

دارا من
برینین خوه داستان دبارینه
کانی گوهدار
کانی بازارین حه سره تین مه میتین
کانی گولزارین خوناڤ قهرمین
قیزکین روژناڤایی، شهیدا مان.
وه ره
د باوه شا ناگر بیژیی ده
دهرویشه کی مهینه نوڤس
لیقین بایی
هه ناسین خوه
ژ هیلما ته مشت دکه.

ژ روڤا هیا
چاؤین ته
شه مالوکیڤ نه ورؤزی هه لکه م.

تنی تو و نه ز..
سلاڤه کا بیگونه هین و
سوونده که نه پهنی ژ مژوولانکین ته مه

د سنگی ئه قینى ده
خه وه کم.

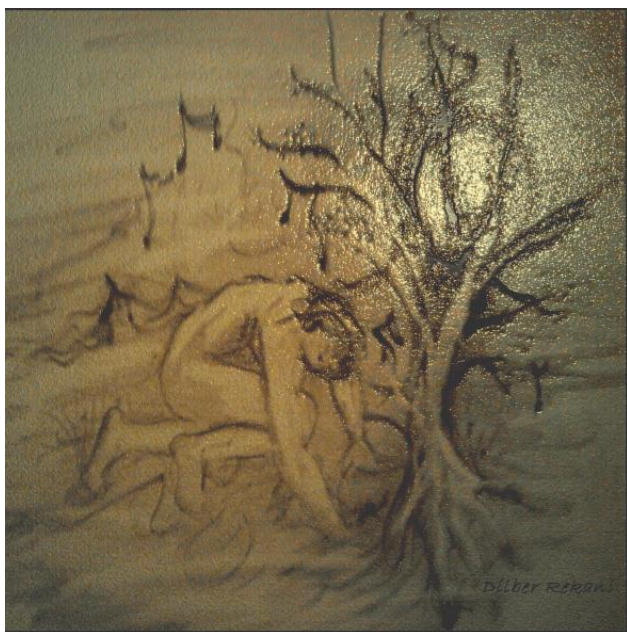
تو سترانا داره که شینی
د بیابانا تیپن من ده
گه ماهیا چاقی ته فه دهوونم
ل بهر که نیا ته دچم سوجدی.
ئه قینه که بیه مپایه هه ناسا مه
و

سیه ره که هیمن ژ که ربا دلئ مه.

بوستون

2009/6/28

شہ قنہ ما سترانہ کہ مہ ست



شہ قنہ ما سترانہ کہ مہ ست

شہ قیاری

گولا سپی د دہستی شہ فگری تہ دہ

سور بوو

رابہ

مہی گپرا و

گولا فا کو فانی نالبہندی

گولستان د چاؤین زانان دہ

سولین و شیلانن، سترانا خہ مرہ فینو کین من

د برینا گولان دہ

زارو کین کہہی

شالوولین گوندی مہ

حېبەتى ھېلان،
كەسەرەك كۆلاناڭ
د نىقارنى ب تىنى
درېسىت.

د داخېن ھەلبەستى دە
دەرگەھقاننى چاۋېن ھەيشى
خەوېن مەن كەرن
وەرىسى سېدارەدانا خوە

ئېمى
سترانىيژا سەرى گۆقەندى يە
بنازىنى شلېرا خوە
ژ شەقنەما شانان مەن
شل دكەت

ب دلنازى
داستان ل مەزارى گولنازى
ب بەندكېن مرادخووان
قەدھوونە

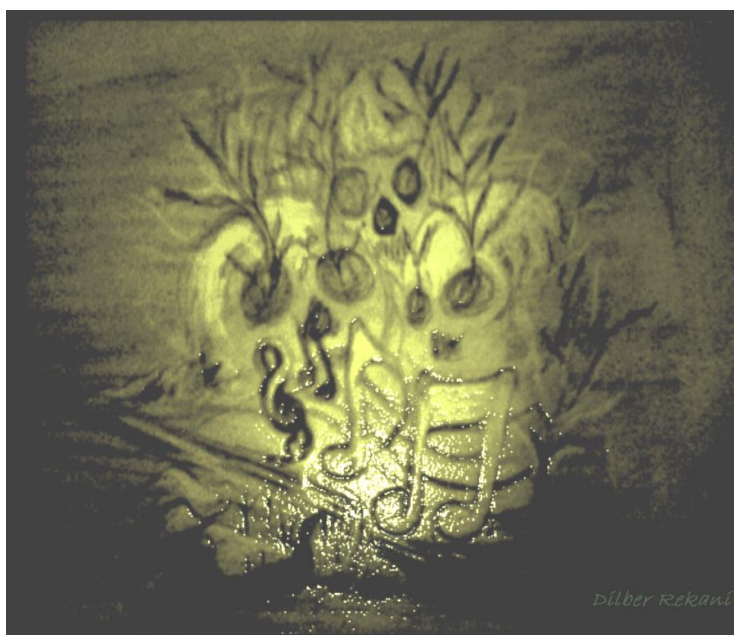
ئەقرو دەم ل بەر روڧيا گرنژينى
 سەمايى دگيرين
 د جەرگى وه فايى دە، جوانيا بيرهاتين ته ژ
 رى كه تينه.
 بلا كلئ چاؤين وه
 شەف و روژان
 گول و داران
 بېرەنگ نەھيلن
 بلا د كه له خى سپى دە جان بېدەنگ نەمينە
 خوە داوہند
 فېرى قورپاندنا رەنگى من و تە بوويە
 من پېژنا تە
 ب ئاسويين كه سكه سوري سەرخوہش كرن
 ھەڧالا گە لاؤيژم
 ژ سترانين بېدەنگ
 ژ ستيرين بېرەنگ
 جەنگا شەڧين خومالى مە
 ژ مالباتا دايكە كى بەر ژور دېم
 دېم ھەناسا ئەڧينە كە بى ناپ و نيشان

ل دارستان دلداره کی
باقه ک که زیئن خه ناکری،
ل سه ر گوله یئن ته مه و
بهنقه دانا سکا کین بهنده واریئ مه
د ناف تبلین ته ده

بوستون

2009/6/9

ژیان د مرنی ده تاوازهکا نه پنه



ژبان د مرنی ده ئاوازه کا زه پهنه

دهما ئاسمان خهلاتی یهزدان
ژ ساربوونا ئاخا سپی...
سپی بهفره کا ستیرین دبارینه
ديسان سالهك دن
كولاشی خوه خوار دكه
ئاخینوکیډ د ناقبه را سپیاتیی ده
ب رهنگی کهسکه سوران خه وین خوه د
ئالینه،
ب دهنگی شه مهنده فهران
پشت دده فی شه قا کوه،
د ناف بهرپه رین دیروکی ده، ل گورا خوه دگهره

ئەو كېلىكن د ناقبەرا من و تە دە
 ژ پېرۆزى و رۇنيا ئاگرى نەورۆزى نە
 چوونا تە يا بى زقرين
 پېنگاۋىن من خوەش دكە
 ل دووف تە بەزيم، ب فرەهيا دەريايان
 چەنگين خوە ڤەدكەم.
 برين، بېرئانينېن خوە
 خەون و خوەزىن خوە، بەريا باركەيى،
 د ھەمپېزا خوە بکەم.
 ژانا من ئەزم.
 ھلمەك ژ برينا تە ئەزم.
 سۇراتيا برينېن من،
 نەخشە د ناف سپياتيا كولاڤى تە دە فەنەرە
 پېنگاۋىن ھېڤيان خوەش دكە.
 بلا ئەڤ شەڤ بېه
 پەيكەرى گولنارا ژ مرنى ڤەرستى،
 ل ژيانى ھلمەكا نەگەھشتى
 ژ نوو ڤە دەست ب خواندنا دېرۇكا خوە بکە
 ب رېيەكا نوو، گەش.
 د كېلىكىن داويى ژ سالى،

گەنگەشەيەك دوور و دريژ
د ناقبەرا من و ئەزم دە ھەبوو
ديسان سەرسالە!
پيروۆزى ل كۆلانا، ل مالان،
ل سەر تۆرى، كارت و نامە بەلاق دبن
وھكى ستېران ل بەر بانى قى شەقى
ديسان رۆندك،
گرنژين
خوھزى
ديسان تو دوورى
ئەز دوورتر
چەند سال بوھورين وەك ھەف
د ھېليقانا قى شەقى دە
گرنژين، نەينكا خوھشيانە،
كەنى نەينكا سەربورانە.

سەربور تاجا سەرە.
سەربور گرنژينا پورە
ژ كەلكەلا ئاوازين نەھينى،
د ناقبەرا دليڭ زارۆكين نەھشتى،

د قى شەفا پيرۆز دە،
هەژدە شەمالک د چاۆين خەونى دە هەلکرن،
خەمىن خوە شاراندن.
بلا سالا بوهورى
د ناف خۆليى دە يىتە نماندن
گەرم و روْناهى د گرنژينا چاۆين مە دە
روژين خوەش
کيلیکين دەنگفەدايى
روْنيا خوە ديار بکەن، ديارى سالا نوو بين.

چەندى سالان من يادگارين خوە دنقيساندن
بو سالا نوو من پارپار دکرن.
چەندى سالان ل بەر فانوس و شەمالوکان
من خەمىن خوە دسوْتاندن،
خەوژين خوە نوو دکرن
کەسى نەدگوت من، خەمىن تە
پيرۆز ن
دلسۆز ن
نەسوژينه خەوژين خوە، بکە شەمالک
بلا بينە شەمال،

د هه ناسا خوه ده ئاڅا بکه
 خهون هه ر تو یی
 ئەڤین هه ر ئەزم
 وهلات هه ر تو یی
 مشهخت هه ر ئەزم.
 تو هه ر نه تو یی!
 چه ند سالان گه ز بهر ده ستی ته بوو
 ده ستی ته ل بن بهری
 نالینان چیرۆکیڤ خوه دسو تن
 بهنا هو زانان، کو زیرکیڤ ته
 هیسر، د گه ل به لگیڤ داره نارئ دباراندن.
 نوکه ئاخینوکیڤ ته
 د گه ل دو مانا سه ری زانان
 ژ شه به نگا روژی دباره.
 نه که ی بکه ی گری
 سلاوین وه غه ری ده رگه هی ده ستی پکی
 ڤه دکه
 ده ستی پک ریکه
 ریکی بزاف دڤی
 بزاف پی تڤی ته یه

دا بگههيه شاهيئ
سالهك ديهه، رۆژهك نوويه
شرين و نازهنين
خهون و خوهزي
خهبات و چالاكي
شهف و رۆژ
شهمال و رۆناهي يه
دهم و سۆز.

تو ههر تپيي
هه ناسا ته
ل ههمي جهژن، سهيران و فهستيقلان
گه رما شليري ل زوزازين بهرئاوين من
چيروكين مه ل دهقي كهوان دكه.
ب شادي دخوين،
د پيروزيا
بيري، ژان، ئەفين، دووراتيئ گهرماتيا چيروكين
بيداوي
دلين مه كهلا خوه نهريت.
ئه گهر هزار سال ژي ببوورن

ئەگەر تنى دو رۆندك
 د قرکا شەقا من دە مابن
 رۆندكەك بۆ خاترخوہستنا مرنا منە
 يا دن د ھەردو كەڤالان دە
 ژ بۆ دەستپيكا ژيانا من د مرنەكا ييداوى دە.
 شليپر بخوورا خوہ
 ل گونديپن گوندى زولمى، بەلاق كەت،
 شەيدا، ييسەر و سەودا
 شوونپيئا كەلا دلپن مە، دى رابنە نقيژان.
 سالەك دن گەھشت كاروانى بيرئانينان
 چەند بيرھاتن رۆندك دى بارن؟
 چەند خوہزى، دى چراكى شەڤين ييداوى دە
 مينن؟
 ئەز دى پەرەكە نوو ژ خامەكا نوو
 ب دلەكى گەش، ناڤى تە، د گلوازى بەنقەدا
 خوہ دە،
 كەمە نیشانا سەرىكانيا ئەڤينەكا بەدەو.

2009/12/31

د سندرېکا هه يښه که دوور که تی ده



د سندرېکا ههښه که دوور که تی ده

شهف پهرين خوه
ژ سه ر به نده مانيا دلي من بار دکه
گولپن چرمسي ل شوونا شهفنه ما دهپلپتن
روويي ستيرا سحاري دگر نژينه

تلپلپن قولنگان
خپره اتنا قولنجين سپيده يا ته دکن.
روندکپن ناسيماني
خه ما شهفي همپيز دکن
که له خي هه ژيايي
د قولچکا وندابووني ده

شكه ستنين خوه،
به رمايا فرمسكين خوه،
قه دچه مينه
ژ بو ژ نوو قه
پينگاڤين ژيانا روژانه خوهش بين،
روحا من ژ سه فهرين رازان
ژ تهنا ديرين،
ژ خه ون و هيثيان،
هه ست ب نازاديان،
خوناف و سوودين پيکه نيني،
د سچارين شيار ده،
ژ په نجه را بيريان،
ب ده نگی چيچکان، بازبه ندين خوه دکيله.

سي به لگه ب ره نگی پاييزي
شه قي ژ خه مين خوه ددوشن، دنوشن
ل هه مبه ر با و باراني رادوه سته
په نجه را تومبيلي قه دکه،
رونديکين خوه دادوه شينه
ب گر نريني مه لوډيا شينا من چارپينه

ئاخىنۆكۆين بەربا دريىسن
و ئەز ل..
بەرئافين خەيالا تە
گەلاؤيژا گازيەكى مە.

بوستون

2009/2/11

تیشدین مه دهرمانی هه فن



تیشن مه دهرمانی ههفن

کۆزیرکین من

ژ دههمه نا ئاخینوکین تیشا ته دقه رسن

چاره یا من

ژ باربانگین شهوین ته،

خه وژین سه ره ردایی

تیش

داستانا په ریپین پور خه نا کری

شه رمینی

پشت په نجه را ده می،

دناقا...

چالا هزراقالا ده،

ل هاویر سه مایی دلورینه

ل سیتافکا خوه

دگهل ڦهدهنگا گريانا دهنگي وندا ده
دگهل ڦهله رزا، دارا ره هسوٽي
چريسك گه شه
ڦه شهنگه رهنگ
ژيره
دگر نژه
دپه يڦه
دبينم
تينا گه هم
ژ كه نكيڦه
گهنگه شه كا پيسووده
ڦه دگه رم
كاڦلان ل پشتا كه ڦره كي
دجڦينم
ئه ڦ چريسكه
نه بي ٽومپده
نه بي ٽاگره
نه بي ٽه گه ره

بوستون

2009

تارا بوکا ئەفسانەوی



تارا بوکا ئەفسانەوی

ژ سنگی خەونا خوە
گولویڤیڤیڤین بەندەمانی دچنم
دکەم تارەیا بوکا ئەفسانەوی
د راستیا خەوندار دە
شەف و روژان
بەردەرگەھی باخچی هەستیار
دگەهن هەف
بەر شاپەرین شالوولان
شەڤنەما شلیران
د پەرداخێ شیتاتیا قی شەفی دە دووربوونی
دکەهینین
بلا گولاف مە مەست بکەت

ب دیناتی
ب دووراتی
ده بلا ب خهوا ییسوده گیژ بین
د خهوا گران ده، خهونا خوه نوو بکن
ئهفهیه د دهستی مه ده مایی
ژ بهنا فی راستیا نه به رهوژ

بوستون

2009

سرودا کوجبه ریئی...



سرودا کوجہ ری...

من ژ وہلاتی ہاقیبوونی
بار کر
ب کراسہ کی بنہ فشانہ ژ خہونی
ژقانی من و وہلاتہ
ہہ قدیتنا سنوورانہ
ل سہر سینگی نیرگزان
بیہنا تہ ژ وان چیا یان دفوورہ
تہ ل پشت خوہ ہیلان ئەو چیا
داکو تہ بینم
داکو جاری جاران
من و ئاخینوکیں من د ہہ میبزا خوہ بکن

رؤندکہک سہربخوہ
د چاؤین تہ دە
بہندہ وارک وینہیی خوہ یہ
ژ ئەنیا تہ
ماچا من دبارہ

دەنگى سىروودا مرنى
ژ دەنگى باسكىن بالندەيان دىبەھىزم

لافاوا دلى من
ئاوازا دەستپىكا داويى يە
بابو:
لورينك
و پرسەك
دناق رۆپەلپن تە دە مان،
تە برن
ما ئەز نە شاگرتا سۆز و ئەقىنا تە بووم؟

گرنىژىنا تە
خار..
فۆرى گولكرنا ژيانى كر
گول..
فۆرى بەلاقكرنا بېھنى ل
رۆبار وو چىيارپن من كر
دەستپىكا ئوغرى، رۆندك دبارن
سەكەرات وو گازى

نغیژ وو هیڅی
 چاځین زولقوتاندی
 لورینکین من
 و چیروکا دهر به دهری
 که له کا ئیشی
 دهریا خه مان وو مهره جائین بوهاران..
 مرن د هه می قولاجکان ده خوه دچکینیت
 مرن..
 دناق جهرگی من دژیت
 مرن سنونوما ژيانا منه
 رههین ژيانی،
 هیڅی بیدهنگ دنغن
 ل سهر شاخه کی بهرامبهری گوندی مه
 تو دیمینی پرسهك.
 ژ بیدهنگیا ته نارامی
 گرنژینه که نارام یا رهقیای د خه یالا من ده
 ل وارگه هی ته سهری رادکه
 ل ناق که نیا ته
 دبووم ژيانهك دن
 دهنگی بلبلان ژی دهات

بزاڤا باڙاران لى دجقيا
بارانى سهرى خوه دشوشت
ئا سيمان دسردى
ديوان گهش دبوو
و ئەز دبووم هه ناسا كه نيا ته
تو دبووى با و با دبوو تو
توو دبووى ئوكسجينا من

ب كيژان زارى؟
چ هه ڦوكى
ل چيروكا مشه ختبونو ته و خوه زيده بكه م؟
دى د خهونا خوه ده،
ته ژ مرنى بدزم و بيه م
سهر كه نارى ئوغرا داويى

بلا ئاخ ژ دودليى
دهرگوشكا خوه بهه ژينيى.
دهرگه هى باڙارى مه گرتيه
رؤندكين من
هين ژ سروودا كوچبه ريبى دژه نينن

تبلیں من فیڑی دەستین ته بوونه
ئاھنگا خاتر خواستنی ل ھەف نا ئینن
ژ گولیپن خوه دی وەریسی شەفان ریسم
ل ناف روپەلان
دی پیتین ناڤین ته بو خوه بکەم نیشان
ھەر تشت ب ته ڤه گرېدایه
بابۆ:
دی تو ھەر بمینی پەرتووکا ژيانا من
دی ته بخوینم
دی بی سلاڤهك کو ژ ناف چاڤین من
دەرناچی
لی شوونا ته دی بیم سلاڤهك و سروودا
کۆجبهریی...
ل داویئ
سوپاس
کو تو بابئی منی.

دھۆک

2010-6-5

ره‌شعبا



ره شہا

ل سنووری گوندی مه،
باپه کی رهش به لاق بوو
ژ بیسیکین چاقان،
خه م،
حه سره ت،
نیش،
ل ناف دوست و هه فالان
یه کسایئ باریا
د ناف هه ناسا دلی ب که سه ران مشت
په نجه شیرئ هیلینا خوه نیگار کر
چیا سردی

ژ قېرىنان،
ژ ئاخىنان.
من ئوقيانوس برين،
داكو دناق تيريزين چاۋين ته ده
ھيلانى بكم.
دەريا دناق سينگى ته دە دنغست.

دەنگى سپىدى
ل ناق جەرگى دەيكا من
دلەكى كەوگرى يەگ جارتەر ئازراند
ل وى سپىدى
كوترا من باسكىن خوە پرتكاندن.
چاۋين روژى ھلاويستى مان
شەف روژ ل خوە باددەت
شەف سارە، باروۋقە ھەيف
كا يېژە:
بو كيژان ئيشى،
كيژان ئاخى،

کیژان داستانی،
کیژان رووباری،
کیژان شیرہ تی،
رؤندکان ببارینم؟

دایکی:

چاؤین وهلات زلن
بهنده وارئ مشهختی خوه بوو.
باله ته سینگی خوه خه ملاند
تو ل ناف فی شینی ستوونا ئیلونانی.
تیل، چیان ل پاش خوه دهیلن
گری ژ ته فزینوکیں خوه د بژکن
ل ناف ئه برؤیین مه
که زی کوریا خوه هشیار دکه.

من نه زانی بوو
په نجه شیر بوو یه
ئاشقی ته؟

مرنى، تو فېرى...
زمانى خوه كرى
و ئەم...
فېرى گرىي كرىن
فرمسكېن په نجه شېران
زېمارېن جەرگى سۆتىنه
ئېش،
ژان،
دەردى بى دەرمان،
دلى ب كوڤان،
كەسەرەك ب مژيلانكان ڤه ماى
كەلەخەك
سەر تەختى چاف زل
ل بەندا جان خوران ماى.

بىاڤىن ترسى
خوه د گيانى من ده د ئالينن
وېنېن ژيانى بەر چاڤىن تە دليزن

ل دويف ته
چاؤين من ژان ههز بوون
دئ فان چاؤين ژ گري
تير نه بووي ده رباسي...
شينه به فران بکه م
هين په يئوين نه گوټي هه بوون
دا چاؤين خوه پي کل بکه م
هين شهؤين، کو تو
گر نژينا خوه ل ناف
چاؤين من بچيني هه بوون
ژ ديتنا ته تير نه بووم

دهنگي گازيان
دويمين ئه وران گوهارت
چاف ل ري بوون
هه مي هه زکرنين ته
غوربه تي پسيارا ته کر
تو، د دلي هه سره تي ده

بوو پی نیشان
دیوانا ته بی ته
سه رنخوینه

باب:

خوشتترین په یف د هه ناسا من ده جك بووی
جوانترین گرنژین هه ردهم بهر دیمی من گهش
بووی

خه زالا مه تینا سه ر بلند

ل زنارین ته دگه رییا

تو بووی

خووشی و گه شبینا ری من

هه فالی شین و شادیا من

بو کی ته نهز هیلام

مه روژ گه هاندن شه فان

شه ف داقولپاندن بی هه دار

دهرمان سه ر مللان، ئیش و

ئاخین و داخان

دوعا و هیڙیان
سالا مه ل سیداره دان
شهواته
رؤندکین خواه د جفینم
د تراری بیده نگیا
دوو پارچین جودا
دوو خه مین پار پار
دوو که سه رین د دل ده
شهرمین چاف زل
دامای
ل به ندا گرنژینا ته
ل جهی تو لی

ئهف شهف ئیشی دبارینیت
وهلات نایه تا هزا ته
دهنگی ئیشی کیم کر
لناق ههردوو چاؤین ته
ماچهك خه ملاند

گوهدارى ئاخينا چاڧين خه مگينم
مينا شنه بايى زستانى
ته باخه جانى من
ڦيريزين مه،
ل خه فكا زيچيرقانه كى ته مبهل
كه تينه
په يغن روڻدكين من
گوئنن
دناقبه را مرن
و ژيانى ده
سه ماكارين شهف و روژانه
ئهز سترانا وان
د تابووتا خوه ده دسترينم
باژپره كى خه ندقى ژ دومانى
دهنگى ته راكر
نيف شيار
نيف رازاى

هاتم سەر دېمپن مری
دارستانا خەمان
ترسا بارانی ل دیف من قە
زفستان پېش کیش کر
پیتفی بارانەکا برسی ل قی روژا تاری مه

لەرزینا چەستی منە
ئاگرئ خوە هەلکە
بەفرا د خوینا من دە بەهلینە
هەندەك ژ روڤاھیا خوە هەلینە
تارستانی قە وەشینە
داقەك ژ شینی
قەفتەك بنەفش
ب تە رە ریفینگی
زندى نە ل دويف تە؟

ئەم د خەمان دە مرینە
ئەف ژیان چیرۆکا

ئاخ و سېقى يە
تە دسپېرم
قى وەلات ئازاد
يى ب حەسرەتا تە بوو
يى ژ با تە مينا
دەرويشەكى سەما كر
يى خەونىن زاروكتايى
ل قان شەقان بو تە ريسان
چ سترانە
من رادەستى پاسەوانىن
خەون و ئەقىنا تە دكەن
توخيپ توخيپ د دەم رى
نەھيىنن دەردى خوە بو هەف
ديژم
تە رجا من ب خەونان مشت كر
خەونىن من ژ حەسرەتان قالا هيلان
ل روژى سيبەرا من بووى
ژ زەر ئاوەرىن چاوين تە

داڦين گرنيزينا خواه من دريسان
ههلبهستا من سهر كاروانى شينى يه ئهقرؤ

شوره شقين:

حيله حيله ههسپى مرنى
شوبا دووا روژى قههونا
دهريا بيداريا خواه ژ جان بار دكهت
كوڤان سهره خورن
جهى دوورپچ كرى
سهرخوهشيا مرنى
كهلهكين ديمهزبن قهمايى
ژ سهر دهپى زيانى باركر

سهرى تليين ته شينه موومن

چريسكن

تيريزكبن ئاگرى ژ مژيلاتكين ته دريسن

ل چولستانان

بهنبن خواه ين سار و گهرم

د رهنگی بای ده فهدهینن

د بروسین بارانه کا بهر وهخت ده

سه ر بهلگین هه ژیران دهنگی ته دمیزیت

خونافا فیانی ب سهر پهرین ته دکهفن

روحا ته مرنی ژ لاشی من دههرکینیت

ديسان نهز دی خاترا ژینازیا خوه بخوازم

ديسان تو ژی خاتران

بخوازه

وی گافی

دی ئیشین هه میا د ئیشا من ده بکهلن

د گرتیخانا چاؤینن ته ده دیلم

رووبار ههرکین ژ باسکین مهتین

د سومایپی چاقان ده نهخشی کوردستانی

د ئیستگه ها داوی ده

روژ ئاڤا

زولمات قه تاندن

هزار خهونه روژک

خهونه شهف
بی مراد زفراندن
ئاخینوکان لورانندن
هه یف ب وه ریسئ که سه ران
سیداره دان
کلیکین بیداریئ
بیرین بیدووماهی دهه ژن.

لاقرا بیزمان
چولستان گفاشت
ل سهر گوری دگریم
ئاخا ته د مستا دهستی من ده
روویئ من دشون
ب روندکین حهزا خوه
د رامووسم کپلیا ته
ئاخا ته یا پیروژ
جهئ بهنقه دانا هه ستین منه
ههردهم دی مینی ساخ

بپه شینه پرسا مایى ژ هيسرین په شیمانیه.

قوریزین کهښه خه ونا ب تاریه
داپوشایه

ل بهر بایه پایزا غه ریه
هه لوه رینه

به لگین ره نګین سور، که سګ، زهر
حه زین نماندی

سلاوین ده ستپکا داویه
ل بهرام بهر چیایه

دین رووبار
دین ئاف

دین با

دگه ل قورینا ئیشا ته

د که لکه لا برینا من ده

گه شه دیمین ته

بخه ملا شرین گرنژینا ته

يا نغستی
زهر کر شهف بیداریا
زیمارین مه
ئیش ل جه هیلا
ل دویف ته چوون پینگاف ب پینگاف.

دهۆك

2010 -6-25

ژۇەشانين ئىكەتيا نقيسەرىن كورد

دەۋك

www.duhokwriters.com

- (1) نقيۋەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جزيرى/ فەكۆلين، د. فازل عومەر - 2004
- (2) خەونين تازى/ ھەلبەست، روخوشى زىقار - 2004
- (3) وەغەرەك د نھيئين دەقى دا/ رەخنە و فەكۆلين، ياسرى ھەسەنى - 2004
- (4) بياقى خواندنى/ فەكۆلين، جەلال مستەفا - 2004
- (5) لېەر دەرازىنكا تىكىستان/ خواندنين ويژەيى، سەلام بالاىى - 2004
- (6) خواندنگەھا برسىكرنى/ چىرۆك، صديق حامد - 2004
- (7) ھزر و ديتن/ ھزر و رەوشەنبىريا گشتى، د. عارف ھيتو - 2004
- (8) چەند ريئەك بۇ دەقى/ فەكۆلين، صبيح محمد حسن - 2004
- (9) بەرپەرەكى وندا ژ زيانناما سەلىمى ئەسمەرى/ چىرۆك، انور محمدطاھر - 2004
- (10) چەند خواندەنەك شىۋەكارى/ فەكۆلين، ستار على - 2005
- (11) زانين سىناھيى/ رۇمان، تحسين نافشىكى - 2005
- (12) قىصص من بلاد النرجس، حسن سلىقانى(الطبعة الثانية) - 2005
- (13) گۇتارين رەخنەيى/ كۆمەلە وتار، ھۇشەنگ شىخ محمد - 2005
- (14) گەريانەك د ناف باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فەندى - 2005
- (15) سۇتنگەھ/ رۇمان، بلند محمد - 2005
- (16) سىياپوشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - 2005
- (17) شانۇيا ھەفچەرخ و چەند ديتن/ سيار تەر - 2005
- (18) فىان د دەمەكى ژاندار دا/ رۇمان، محسن عبدالرحمن - 2005
- (19) تەكنىكا فەگىرانى د كورتەچىرۆكىن (فازل عومەرى) دا/ فەكۆلين، نەفيسا ئىسماعىل - 2005
- (20) مېرى و كەفۆك/ چىرۆكىن زارۆكان، د. عبدى حاجى - 2005
- (21) ھەزەدە چىفانۆكىن گورگا/ چىرۆك، ب: محمد عبداللە(چاپا دووى) - 2005

- (22) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دوۋى) - 2005
- (23) شەيىنا جىيائى سېي/ چىرۆك، نزار محمد سەيد - 2005
- (24) جەمسەرى سېي/ كورتە چىرۆك، خالد صالح - 2005
- (25) ئەى رۆژ نەچە ئاڧا/ پەخشان، سەلام بالايى - 2005
- (26) ژ رەوشەنبىرىا كوردى/ فەكۆلىن - گۆتار، ناچى طە بەرۋارى - 2005
- (27) زارۆكئىن جىيەانا ئاشتى و ئاشۆپئى/ فەكۆلىن، ھىزرقان عبدالە - 2005
- (28) دھۆك د سەربۇران دا/ بىرەۋەرى، صدىق حامد - 2005
- (29) جاك درېدا و ھەلۋەشاندىن/ فەكۆلىن، د. فازل عمر - 2005
- (30) داۋىيا شەرفانەكى/ رۇمان، عصمت محمد بىل - 2005
- (31) بېلئىن رەخنەيى/ رەخنە، نەمت اللە حامد نەيلى - 2005
- (32) دەما ھىشتا گىانەۋەر دىشان باخفن/ چىفانۆكئىن مىللى، و: حجى جەفر - 2005
- (33) بەر ب دەققى خۇمالى/ دەق و شرۆفەكرن، ئىبراھىم ئەحمەد سەۋ، 2005
- (34) مېمېتىكس، ژ ھىزكرنى تاكو ئايدىۋلۆجىيائى/ د. فازل عمر، 2005
- (35) كەلتۆر.. ناسىۋناليزم و ەەرەبكرن/ فەكۆلىن، ەبىدال نورى، 2005
- (36) پەيڧئىن بى پەردە/ فەكۆلىنئىن رەخنا ئەدەبى، عبدالخالىق سولتان، 2005
- (37) نڧىست د چاڧئىن نىرگىزئى دا/ ھەلبەست، بەشىر مزوئىرى، 2005
- (38) ژ فەلسەفا بەرخودانئى/ ھەلبەست، رەمەزان عىسا، 2005
- (39) ئەۋى دۆى ھەمىيا/ كورتە چىرۆك، صبىح محمد حسن، 2005
- (40) نژىارگەرى/ د. فازل عمر، 2005
- (41) بىست سال و ئىڧارەك/ رۇمان، صبىرى سلىڧانەى، 2005
- (42) نڧىسىن د نافبەرا نڧىسەرئىن خوداۋەند و لىڭگەرىان ل ئازادىيئى/ فەكۆلىن، ھۆشەنگ شىخ محمد، 2005
- (43) ژ چىرۆكئىن مىللى يىن فلكلۆرى/ جمىل محمد شىلازى، 2005
- (44) جواھر المبدەين/ مناقشات ادبىيە، اسماعىل بادى، 2005
- (45) دىمەنئىن پەچنى/ چىرۆك، كىڧى عارف، 2005
- (46) تىر ژ كفانا دۋەشىيئىن و بەر تىنە من/ ھەلبەست، سەلمان كۆڧلى، 2005

- (47) كەفالهكى رويس/ ھەلبەست، شوكرى شەھباز، 2005
- (48) دەولەت و عشقەكا كەفتار/ ھەلبەست، دەيكا دالييى، 2005
- (49) شەفئىن بى خەو/ ھەلبەست، بەيار باقى، 2005
- (50) نازراندنا بەندەمانى/ ھزرفان، 2005
- (51) چاخى رۆژ دپەيقىت/ ھەلبەست، شەمال ئاگرەيى، 2005
- (52) دوو چەمكىن ھافىبوون ياخييوون/ ئەمىن عبدالقادر، 2005
- (53) راستى و تالان، صبجى مراد، 2005
- (54) دەفتەرا بى گونەھيى/ ھەلبەست، عبدالرحمن بامەرنى، 2005
- (55) زمان و زمانفانى/ عبدالوھاب خالد، 2005
- (56) ئەفئىن، خەم و مرن/ ھەلبەست، طيب دەشتانى، 2005
- (57) زىنداننا بچويك/ ھەلبەست، عزيز خەمچىن، 2005
- (58) عشق د بەھشتەكا يوتوبىيى دا/ ھەلبەست، مصطفى سليم، 2005
- (59) ئەزى د ھەمبىزا ھەناسىن تە دا/ چىرۆك، اسماعيل مصطفى، 2006
- (60) رۆمان ل دەفەرا بەھدىنان/ فەكۆلەين، رەمەزان حەجى، 2006
- (61) رايان گشتى، تىگەھ و پىناسىن و گوھورىن و پىفانان زانستى/ فەكۆلەين، مسلم باتىلى، 2006
- (62) ھەلبەستىن رەنگىن/ ھۆزان، و: تەنگەزارى ماريى، 2006
- (63) تەفئەرا كورد، ھونەرمەندا بەرزە/ فەكۆلەين، و: مەسعود خالد گولى، 2006
- (64) چاپەمەنىيەت رەوشەنبريەت دەفەرا بەھدىنان (1935-2000)/ بىبلوگرافيا، وصفى حسن ردينى، 2006
- (65) شەفا فرىشتە رەقىن/ چىرۆك، اسماعيل سليمان ھاجانى، 2006
- (66) گولولكا ئالۆزىيى/ خالد صالح، 2006
- (67) نەقىدەكا بارانى/ ھۆزان، ھەفال فەندى، 2006
- (68) رۆژ/ ھۆزان، ھىيار رىكانى، 2006
- (69) عشق ل ژىر پرا چىنودى/ بلند محمد، 2006
- (70) ھەرزى ئەفئىنى/ نۆفلىت، يونس احمد، 2006

- 71) ئەفسانەيا سترانىن بىندەستىي/ نجىب بالايى، 2006
- 72) خەونەكا ئەمىرىكى، چىرۆكىن عزیز نىسین/ و: خىرى بوزانى، 2006
- 73) ھىزىنەك د زمانى كوردى دا/ رشىد ھىندى، 2006
- 74) خانى مامۇستايى سىيەمىن/ مەم شەرەف، 2006
- 75) ژ ناوازىن جوانىي/ ھۆزانىن، ناجى طە بەروارى، 2006
- 76) پىداچوونەك لىسەر ھىندەك بەلگەنامەيىن تايبەت ب كوردانفە/ فەكۆلىن، د. صلاح ھىرورى، 2006
- 77) مەشا بۇكان/ ھۆزان، ھىقى بەروارى، 2006
- 78) ئەو زەلامى دگەل خۆ لىك جودا/ شانۇ، سىيار تەمەر، 2006
- 79) پەلىن عشقى/ ھۆزان، درباس مستەفا، 2006
- 80) شەقىن سار/ رۇمان، ھەسەن ئىبراھىم، 2006
- 81) ھۆزان بۇ دەلال/ ھۆزان، خالد ھىسین، 2006
- 82) بالۇلكا شەكرى/ چىرۆك، ھىس سىلفانى، 2006
- 83) ھەيرانۆك نامەيىن ئەقىنداران/ ئەدىب عبدەللا، 2006
- 84) مرن د قىشلەيا پادشاھى دا/ چىرۆك، مھسەن عبدەلرحمەن، 2006
- 85) چىفانۇكا گايى سۇر/ فلكلور، جەمىل مۇھەممەد شىلازى، 2006
- 86) سەلوا ھىش بەلالىسكە/ ھەلبەست، لقمان ناسەي، 2006
- 87) بىلىجان/ رۇمان، پەروىز جىھانى، 2006
- 88) لەلىخانا گۇفەيى/ چىرۆك، مۇسەلىپى بامەرنى، 2006
- 89) فەگەر/ رۇمان، شاھىن بەكر سورەكلى، 2006
- 90) فەدەرا من/ ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، 2006
- 91) بىھنىشك/ فولكلور، مۇھەممەد ھىسەن بىناقى، 2006
- 92) ئارمانج/ ھۆزان، سەبىرە ھەكارى، 2006
- 93) باكورى دل/ ھۆزان، دلشا يوسىف، 2006
- 94) خەونەك بىنەفىشى/ چىرۆك، عىصمت مۇھەممەد بىدل، 2006
- 95) نەيىنىن خامەي/ ھۆزان، سەبىرى نەيلى، 2006

- (96) ھەناسەك د پەرسىگەھا شعرى دا/ خواندنىن وئزەبى، سەلام بالايى، 2006
- (97) شۇرشىن بارزان/ ھۆزان، ھەيدەر مەتىنى، 2006
- (98) عەشقا مە چىرايەككى زەرادەشتى يە/ كورتەچىرۆك، ئىسماعىل مستەفا، 2006
- (99) تەنھەستان/ ھەلبەست، كەمال سلىفانەي، 2006
- (100) رۇستەمى زال/ فولكلۇر، جەمىلى حاجى، 2006
- (101) مقالات نەزىيە/ مەجموعە كىتاب، 2006
- (102) بەرگۇتتېيىن كۆچەرەكى دەشتىنەبوويى/ ھۆزان، اسماعىل تاھا شاھىن، 2006
- (103) دەفچ ناھىيسن! / كورتەچىرۆك، تىلى سالج موسا، 2006
- (104) شەفەكا بى نىقىز/ ھۆزان، لايىق جەمال كورىمەي، 2006
- (105) پارادوكسىزم و تىگەھى وئ د ھۆزانا نوپخووازا كوردى دا ل دەفەرا بەھدىنان/ فەكۇلېن، عىسمەت خابوور، 2006
- (106) دۇسىيا بارزانى د سىندۇقا پىلايى يا ستالىنى دا/ فەكۇلېن، ۋەزىرئ عەشۇ، 2006
- (107) ھەلبەجە/ ھەلبەست، سەيدايى كەلەش، 2007
- (108) چاقىن سىتافكى/ رۇمان، تەھسىن ئافشىكى، 2007
- (109) باكورئ ھەلبەستى/ ھەلبەست، ئارزەن ئارى، 2007
- (110) گەريانەكا بى ھۇدە/ چىرۆك، نەفىسا ئىسماعىل، 2007
- (111) سورە برىنا شەفا من/ ھەلبەست، سەلوا گولى، 2007
- (112) عەشق د خلوگەھا مرنى دا/ ھەلبەست، ئاشتى گەرمافى، 2007
- (113) سرودىن رۇژھەلاتى/ چىرۆك، جەلال مستەفا، 2007
- (114) ئارىانا سىنورېن دوور/ ھەلبەست، مەسعود خەلەف، 2007
- (115) ئاوازيں خامەيى/ لىكۇلېن، نەمت اللە حامد نەھلى، 2007
- (116) بەيتا سىسەبانى/ ھزرغان، 2007
- (117) گەر تو ماباي/ ھۆزان، سەلمان شېخ مەمى، 2007
- (118) لەشى شەفىن/ ھەلبەست، سەلام بالايى، 2007
- (119) دالەھى يىن كەسەكى ب تنى/ چىرۆك، د. عارف حىتو، 2007
- (120) چەند ھزرېن رەۋشەنىرى/ گۇتار، ناجى تاھا بەروارى، 2008

- (121) ھەلکولینا زامانى / ڤەكۆلین، د. ڤازل عمر، 2008
- (122) خەونەكا كىڤى / ھەلبەست، دەيكا دالييى، 2008
- (123) ژ بۇ رېئىڤىسەكا چىتۇر / ڤەكۆلینا زامانەڤانى، اسماعيل تاھا شاھين، 2008
- (124) پەترۆمەكرنا گونەھان / چىرۆك، محسن عبدالرحمن، 2008
- (125) رۇۋانېن شىتەكى / تىكستېن ئەدەبى، ادیب عبدالله، 2008
- (126) رۇۋ ئاڤا دبىت دا بەھلىت / ھەلبەست، صدىق خالد ھرۇرى، 2008
- (127) باژىرئ دىنا و چەند چىرۆكېن دن / كارىكاتۇرە چىرۆك، تىلى صالح، 2008
- (128) ئەڤىن و ستران / ھۇزان، ڤىصل مصگى، 2008
- (129) گۇڤەندا ژىنى / ھۇزان، د. خىرى نعمو شىڤخانى، 2008
- (130) كەپەزئ خەونان / ھەلبەست، خەمگىنى رەمۇ، 2008
- (131) بەندەر / ھەلبەست، ديا جوان، 2008
- (132) سېھستان / كورته چىرۆك، خالد صالح، 2008
- (133) حىجبوون / ئەحمەد ياسين، تىكستېن ئەدەبى، 2008
- (134) تىكست د نابقەرا گۇتارا رەخنەيى و رېبازېن ئەدەبى دا، ئەمىن عبدالقادر،
2008
- (135) پايىزەكا شىن / ھەلبەست، تريفە دۆسكى، 2008
- (136) ئەم بۇچى كىتېبان چىدكەين؟ / گۇتار، ھوشەنگ شىڤ محەمەد، 2008
- (137) شەڤىن پراگ / حسن ابراهيم، رۇمان، 2008
- (138) چىرۆكېن وەرگىراى ژ كوردى بۇ ئنگلىزىي / چىرۆك: لوقمان ئاسھى، 2008
- (139) دەھ خەون / كۆمەكا ھەلبەستفانان، ھەلبەست، 2008
- (140) راپرسين و راوەرگرتن / مسلم باتىلى، ڤەكۆلین، 2008
- (141) تىكستېن ئەدەبى / خالد حسيّن، 2008
- (142) پرا ئارتا يان بەھايى گران / ئەنومەر محەمەد تاھر، سى شانۆگەرېين وەرگىراى،
2008
- (143) ترسا بى ددان / ھەلىم يوسف، رۇمان، 2008
- (144) بىرھاتنېن سەرخوەش / سىروان ڤچۆ، ھەلبەست، 2008

- 145) باييزا پەيخان/ صەبرى سلىقانى، لىكۆلېن، 2008
- 146) مەيدانا كوچكان/ ئىسماعىل سلىمان ھاجانى، كورتەچىرۆك، 2008
- 147) چەند سىتىرىن گەش د ئەسمانى ھەلبەستتا نوو يا كوردى دە/ خەلىل دەۋكى، فەكۆلېن، 2008
- 148) ديوانىن بۆتانى/ سەبرى بۆتانى، ھەلبەست، 2008
- 149) زمان و ئەدەب و مېژووا كورد د (رۆژى كورد) دا 1913/ حەجى جەغفەر، فەكۆلېن، 2008
- 150) لافزا كەقنەوارەكى خەمبار/ گولنار عەلى، ھەلبەست، 2008
- 151) سنورپىن فەكرى/ ئىسماعىل بادى، چاقپىكەفتن، 2008
- 152) پەسنىن ئامەدخانى/ حەنىف يوسىف، ھەلبەست، 2008
- 153) توافا يارى/ عەمەرى لەعلى، ھەلبەست، 2008
- 154) تىۋورا ويژەبى/ و: د. عارف حىتو، فەكۆلېن، 2008
- 155) سالۇختە د حەيرانۆكان دا/ جەمىل مەمەد شىلازى، فەكۆلېن، 2008
- 156) شانۆ.../ سيار تەمەر، فەكۆلېن، 2008
- 157) من نەقىت ژ لەشى تە ببارم/ بەيار زاويتەى، ھۆزان، 2008
- 158) سېھرەبەندى يا بەردەوام(زمانى چامەبى)/ فازل عەمەر، فەكۆلېن، 2008
- 159) ساكو/ نوزاد مزورى، كورتەچىرۆك، 2008
- 160) فەرھەنگا كلاسىكىن كورد/ مەسعود خالد گولى، فەكۆلېن، 2009
- 161) ئەو پياۋەدى بە لامەۋە رت بوو/ بەھر موفتى، 2009
- 162) چەند بابەت و لىكۆلېننىن زمانى/ عبدالوھاب خالد، فەكۆلېن، 2009
- 163) سىمىاء الخطاب الشعرى، د. محمد صابر عبىد 2009
- 164) رۆژانىن ئەدەبىياتا كوردى – چىكى، 2009
- 165) ل بەرسفكا مە بەفر بارى/ محسن قوچان، ھۆزان، 2009
- 166) دەنگ و ھەلنگىفتن/ ئازاد دارتاش، خويندىننىن رەخنەبى، 2009
- 167) الشواف... الليلة الاخيرة/ و: سامى الحاج، ضيرۆك، 2009
- 168) كىمياگەر/ و: د. لەزگىنى ئافدرەھمانى، رۆمان، 2009

- 169) ئەو پياوانەى لە ناو رەنگى تابلۇگانم سەما دەكەن/ نالە عەبدوولپەرحمان،
چيروۆكان، 2009
- 170) 100 ساليان زانا و نفييسەرى كورد قاناتى كوردو/ توسنى رەشىد، كۆمەلەكا
فەكۆلينان، 2009
- 171) ھەلوسەيىن زىنى/ د. عارف ھىتۆ، شعر، 2009
- 172) باخورە/ محسن عبدالرحمن، رۆمان، 2009
- 173) پيلا رەش/ ھشيار ريگانى، ژ بىرەوھەريىن پيشمەرگەيەكى، 2009
- 174) كميدي گەور/ صديق حامد، رۆمان، 2009
- 175) دەمى نىچە ب خۆ دببىت/ و: صالح يوسف سۆفى، فەكۆلين 2010
- 176) بابى منۆ/ محمد سليم سيارى، كورتە چيروۆك، 2010
- 177) مقهى العميان/ انور محمد طاهر، قصص كوردية مترجمة، 2010
- 178) ئەو خانما ھەنى/ ھەسەن سايقانەى، ھوزان، 2010
- 179) سەوداسەرى/ خالد سندورى، ھوزان، 2010
- 180) ھەناسەيىن شعري/ عبدالرحمن بامەرنى، ھوزان 2010
- 181) ئەف ژی دناخفن/ دەمھات ديكرىن ھەلبەست، 2010
- 182) فرين د پەنجەرى دا/ ھزرخان، ھەلبەست، 2010
- 183) ستافكىن ئەفرو و دوھى/ شەمال ئاكرەيى، ھەلبەست، 2010
- 184) ئەز و توب ديتنەكا دى/ ناھى تاھا بەروارى، ھەلبەست، 2010
- 185) نە ھەفال نە..! / ئەھمەدى شوشى، ھەلبەست، 2010
- 186) چەند گولەك بۆ يارا من/ سەلمان شايخ مەمى، ھەلبەست، 2010
- 187) دارا چل ئاواز/ ئەديب چەلكى، ھەلبەست، 2010
- 188) پەيالەكا دن تارى/ بيلگە سوومەر، ھەلبەست، 2010
- 189) ودغەرەك ل نافت پيبرەستين زمانى كوردى(كرمانجى) / فاجل عمر، زمانقانى،
2010
- 190) سەيى ھيژا/ و: ئەھمەدى زەرۆ، چيروۆك، 2010
- 191) مەيدان/ حكيم عبدالله، چيروۆك، 2010

- 192) دراسات نقدية عن الادب الكوردي/ مقالات لنخبة من النقاد، دراسة، 2010
- 193) ليكۆلينيڭ ويژهيى/ كۆمهكا نقيسهريڭ كورد، فهكۆلين، 2010
- 194) خهونيڭ هلاويستي/ ههلبهست، سهلوا گۆلى/ 2010
- 195) لايى دى يى پرى/ رۆمان، تحسين نافشكى، 2010
- 196) بىدهرا رويس/ ههلبهست، بحرى رشيد، 2010
- 197) كورته چيروكا كوردى ل دمفهرا بههدينان 1960 – 2005ز/ فهكۆلين، خالد صالح، 2010
- 198) دم الصنوبر/ شعر، ترجمة: بدل رفو، 2010
- 199) شهينا شهفبهوركين دل/ ههلبهست، كونى رهش، 2010
- 200) ريبازين ئهدهبياتى/ فهكۆلين، هيفى بهروارى، 2010
- 201) ئاسى/ تيگستين ئهدهبى، خالد حسين، 2010
- 202) مالباتا بهدرخانيان(1900 – 1950)/ فهكۆلين، د. صلاح محمد سليم محمود هرۆرى، 2010
- 203) ژ دهسپىكى ههتا دهسپىكى/ فهكۆلين، سهبرى سليقانهى، 2010
- 204) ليهر تيهنا بهرسقپين وه/ كۆمهله ديدار، لقمان ئاسهى، 2010
- 205) پشيكين ستهمبولى ژى لهغهن/ چيروك، ئسماعيل سليمان هاجانى، 2010
- 206) دياردا مرنا زمانان/ فهكۆلين، فهرهاده حاجى، 2010
- 207) خهريبي/ ههلبهست، ئەلند مزورى، 2010
- 208) ههپارهيڭ بارانى/ ههلبهست، د. عارف حيتۆ، 2010
- 209) خهونيڭ شويم/ ههلبهست، دهيكادالييى، 2010
- 210) دهراههك ژ رهخنى/ فهكۆلين، نعمت الله حامد نهپلى، 2010
- 211) چيروكين جادوگهري بو زارۆكان/ چيروك، وحجى جعفر، 2010
- 212) سى شانۆگهري/ شانۆ، ژارۆ دهۆكى، 2010
- 213) جهستهيڭ فرۆك، چيروك، محسن عبدالرحمن، 2010
- 214) داهيڭان د ئهدهب و گۆتارا روشهنبيري دا/ گۆتار، ناجى گه بهروارى، 2010
- 215) ئهفدين و ئهنفال/ رۆمان، حهسهن ئيبراهيم، 2010

- (216) دەمى پفدانك دېھقن/ كىن چىرۆك، صالح غازى، 2010
- (217) فېنما/ ھەلبەست، سعاد سلىقانى، 2010
- (218) ما بعد العرض/ تحقيق، سيار تمر، 2010
- (219) دەشتا دويانى/ ھەلبەست، عبدالعزىز ھاجانى، 2010
- (220) چەند بەرپەرەك ژ رۇژنامەفانيا كوردى/ رۇژنامەگەرى، موسەدەق توفى، 2011
- (221) تفكيك النص/ مقاربات نقدية، خالدة خليل، 2011
- (222) نەييا بەندەمانى/ كورتەرۇمان، كەمال سلىقانى، 2011
- (223) نىزىكى دوماهيا/ كورتەچىرۆك، صبيح محمد حسن، 2011
- (224) چەند گۆتن و پەژنەن كوردان ژ دەفەرا بادىنان/ ئىدىيەمەن كوردى، نزار محمد سعيد، 2011
- (225) خەونىك لە دەرەھەى بازنە/ شانۆگەرى، ھەلكەفت ادريس عابد، 2011
- (226) مير/ فەكۆلەين، ن: نىكۆلۆ ماكيافيللى - و: صالح يۇسۇف سوفى، 2011
- (227) سىتافكا مرۇفەكى ھافى/ كورتە چىرۆك، سىپان عەبدوللا، 2011
- (228) شۆپىن روندىكان/ رۇمان، ھزرفان عەبدوللا، 2011.
- (229) المحرقه/ روايه كرده ، بلند محمد. وەرگەر: سامى الحاج، 2011.
- (230) ئى لى وەسۇ، سېئىدەكا دى، دەرەئى ئەفئىن/ يونس ئەحمەد. 2011.
- (231) قىلا بەھەدىنا/ عەبدولكەرىم فىلى، 2011.
- (232) سترانىن كۆمەتايى/ ھەلبەست، رزگار كىستەيى. 2011.
- (233) ئەفئىن و ودلات، ھەلبەست/ ئەمەرى لى، 2011.
- (234) گفە بايەكى كائونى/ ھەلبەست، عارف حىتو ، 2011.
- (235) فەرھەنگا ھىزار(ناقىن كوردان) / فەرھەنگ، مسعو خالد گولى، 2011
- (236) الشىخ يونس الكردى/ دراسه/ دراسه و تحقيق: اسماعيل بادی، 2011
- (237) ديوانا سەردائى/ ھەلبەست، بەرھەفكرن: تحسین دوسكى، 2012
- (238) شوپا غەزالى/ ھەلبەست، ھوشنگ ئوسى، 2012
- (239) شەرفانەكى سورى دوور/ ھەلبەست، فتح الله حسینی، 2012
- (240) من دفتر الانتفاضة/ قصص، حسن سلىقانى، 2012

- (241) قەفدەك ژ ھەلبەستىن شىگان/ كومهكا ھەلبەستخانان، 2012
- (242) دگەل چىركان/ ھەلبەست، مەستەفا حەسەن، 2012
- (243) سەنورىن دىنەكى/ ھەلبەست، ھەلبەن باقىر، 2012
- (244) پەرى سەپى/ ھەلبەست، تىرۇز، 2012
- (245) گوتكگوتك/ ھەلبەست، شەعبان سەلىمان، 2012
- (246) بىزارە/ ھەلبەست، فىرىكى ئوسىف، 2012